

MOLTO WP10: Dissemination and Exploitation

Olga Caprotti
University of Gothenburg

WP10: General view

In brief

- Leader: UGOT
- Start: M1, 1 March 2010
- End: M36, 28 February 2013
- Person months: 37pm
- Objective:
 - create a MOLTO community;
 - popularize the technology online demos;
 - synergetic partnerships with the industry

WP10: General view

molto-project.eu

The screenshot shows the MOLTO website interface. At the top, the logo 'MOLTO Multilingual Online Translation' is displayed with the tagline 'Non multa, sed multum! non multa esse, ma multo bene'. A search bar is located to the right of the logo. Below the logo, there are navigation links for 'ABOUT', 'NEWS', 'EVENTS', 'PUBLICATIONS', and 'FAQ'. The main content area features a 'Fact Sheet' with sections for 'Challenge', 'Goal', 'Scientific Innovation', 'The result', 'Impact', 'Timeframe', and 'Where will the project be present?'. A sidebar on the right contains a user profile for 'OLGA.CAPROTTI' with options for 'My account', 'Create content', 'Administer', and 'Log out', as well as an 'EVENTS' section listing '2nd MOLTO Project Meeting' and 'Signal Open Day'.

MOLTO Multilingual Online Translation
Non multa, sed multum! non multa esse, ma multo bene

ABOUT NEWS EVENTS PUBLICATIONS FAQ

MOLTO Multilingual Online Translation

VIEW WHAT LINKS HERE EDIT OUTLINE TRACK

Fact Sheet

Challenge

High quality translation between many simultaneous languages on the web. We address 11 languages, including 10 of EU's official languages. The tool is directed to producers of documents, rather than consumers. Thus we are not satisfied with browser quality, but on the other hand we need not have broad coverage.

Goal

Develop tools that analyse web content problems to create publishing-quality translations automatically. The tools apply to specific domains, and require an initial adaptation of the translator system to each domain. MOLTO's goal is to make this adaptation feasible for programmers and translators without specific training in the system, and as automatic as possible.

Scientific Innovation

Scale up grammar-based multilingual translation with GF (Grammatical Framework) from a set of successful experiments to a production tool, use GF grammars with web ontology standards (OWL) and exploit analogies in translation, find useful ways of combining GF with statistical translation methods.

The result

- A tool for creating domain-specific translation systems;
- a set of tools for translators and the general public to translate documents;
- three extensive case studies (mathematical exercises, biomedical papers, museum objects). The patent translator will be replaced by one of the earlier competitors, but all other results will be freely available as open-source software licensed under GPL.

Impact

As a result of MOLTO, it should be possible for a producer of web documents to automatically generate them in many languages. This technique should apply to a wide range of web documents, within sufficiently well-specified domains and clear semantics. Potential areas (in addition to MOLTO's case studies) include distant learning, electronic commerce, encyclopaedia articles, contracts, manuals, and user interfaces. We expect each domain to be equipped by multilingual translator systems as a matter of course.

Timeframe

MOLTO will run from 1 March 2010 to 28 February 2013. The first prototypes on the web will be available in June 2010.

Where will the project be present?

We will address scientific journals and conferences. For instance, in 2010 we have already planned to be present in LREC in Malta and ACL in Boston. But most importantly, we will be present on the web. Our web site <http://www.molto-project.eu> will be developed continuously and provide access to software, documentation, and demos.

OLGA.CAPROTTI

My account
Create content
Administer
Log out

EVENTS

2nd MOLTO Project Meeting
Signal Open Day

10 March 2011 - Multilingual Day

22 hours

MOLTO

WP10: General view

MOLTO collaboration tools

- Version control: svn
- Google groups
- DARCS repository
- Drupal authenticated pages
 - eg. filesharing
 - calendar
- Conferencing: skype
- Partner's wikis: UHEL, UPC

WP10: General view

Deliverables

- D10.1 Dissemination plan, with monitoring and assessment **M3**
- D10.2,3 MOLTO Web Services **M3,36**
- D10.4 MOLTO Dissemination and Exploitation Report R, **M36**

WP10: General view

Demo: phrasebook

MOLTO Phrasebook (version 1)

From: To:

Bul:
Az искам да отида до най - известната дискотека.

Cat:
Vull anar a la discoteca més popular.

Dan:
Jeg vil tage til det populæreste diskotek.

Dut:
Ik wil naar de populairste disco gaan.

WP10: General view

Demo: KRI

MOLTO Natural Language Query | SPARQL Query

An application for viewing datasets of the [MOLTO](#) project.

 MOLTO is funded by the European Union Seventh Framework Programme (FP7/2007-2013) under grant agreement FP7-ICT-247914.

Natural Language Query

where

where are
where is

all people that work as "project manager" at "Ontotext"
what are the subregions of "United States"
give me all organizations with their locations
all people

WP10: General view

1st year activities

- GF tutorial, LREC Malta, 17-23 May 2010
- EAMT 2010, poster
- Talk and GF tutorial, CNL 2010, Marettimo
- System demo and poster at ACL 2010, Uppsala, 11–16 July, 2010
- System demo and poster at SLTC 2010, Linköping, 28-29 October, 2010
- Poster, META-NET Forum

WP10: Ongoing work

META-NET

The screenshot shows the META-NET website with a navigation menu and a 'Collaborations' section. The navigation menu includes: META-Vision, META-SHARE, META-Whitepapers, META-Events, Forum, Blog, Info Centre, Calendar, Search Site, and English. The 'Collaborations' section features a map of Europe with logos for various EU-funded projects: ACCURAT, CLARIN, FLateNet, Let's MT!, MOLTO, monnet, mw (MultilingualWeb), PANACEA, PASCAL2, Planet Data, promise, and TTC. A sidebar on the right lists: Mission, Members, Collaborations, Contact, Imprint, and Participation. At the bottom of the collaborations section, it says: 'Please get in touch if you are interested in collaborating with META-NET.'

Co-funded by the 7th Framework Programme and the ICT Policy Support Programme of the European Commission through the contracts T4ME (grant agreement no.: 249119), CESAR (grant agreement no.: 271022), METANET4U (grant agreement no.: 270893) and META-NORD (grant agreement no.: 270899).



MOLTO

WP10: Ongoing work

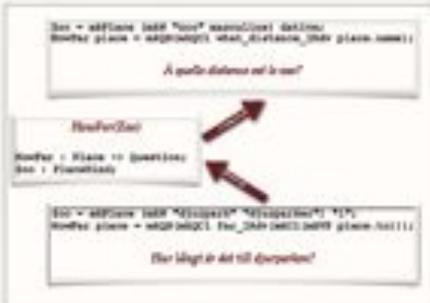
Posters

The MOLTO Phrasebook

molto-project.eu

non multa, sed multum

MOLTO's goal is to develop tools for web content providers to translate texts between multiple languages in real time with high quality. Languages are separate modules in the tool and can be varied, prototypes covering a majority of the EU's 23 official languages will be built.



The MOLTO Phrasebook is a multilingual grammar application... MOLTO's goal is to develop tools for web content providers to translate texts between multiple languages in real time with high quality. Languages are separate modules in the tool and can be varied, prototypes covering a majority of the EU's 23 official languages will be built.

MOLTO

non multa, sed multum

Tools for Multilingual Grammar-Based Translation on the Web

FP7- 247914 molto-project.eu

Grammar Engineer's Tools

The Grammar Engineer's Tools are a set of tools for developing a multilingual grammar-based translation system. The tools are designed to be used by a grammar engineer to create a grammar for a specific language. The tools are designed to be used by a grammar engineer to create a grammar for a specific language. The tools are designed to be used by a grammar engineer to create a grammar for a specific language.

Translator's Tools

The Translator's Tools are a set of tools for translating text from one language to another. The tools are designed to be used by a translator to translate text from one language to another. The tools are designed to be used by a translator to translate text from one language to another.



WP10: Ongoing work

Project meetings



- Kick Off meeting, Barcelona, Mar2010
- 1st Project Meeting, Varna, Sept2010
- GF Tutorial for UHEL, Helsinki, May2010
- GF meets SMT, Göteborg, Nov2011
- 2nd Project Meeting, Göteborg, Mar2011

WP10: Future work

Forthcoming activities

- European Master's Course in Language & Communication Technologies, GF, Mar2011, Malta
- GF Summer School 2011, Aug 15-26, Barcelona
- CADE 2011 – GF Tutorial, Aug 2011, Wrocław
- FreeRBMT, Jun2012, Gothenburg

GF Summer School

Frontiers of Multilingual Technologies

Barcelona, 15-26 August 2011

<http://school.grammaticalframework.org>



GF, Grammatical Framework, is a multilingual grammar formalism based on the idea of a shared abstract syntax and mappings between the abstract syntax and concrete languages. GF has hundreds of users all over the world. The summer school is a collaborative effort to create grammars of new languages in GF and advanced multilingual GF applications. The new grammars are added to the Resource Grammar Library, which currently has 18 languages. Applications are parsing and generation programs compiled from GF grammars and usable as parts of programs written in other languages: e.g. Haskell, Java, Python, and JavaScript. GF applications can also be run on Android phones. Moreover, the school will address hybrid systems combining GF with statistical machine translation (SMT).

Topics: Introductory and Advanced Tutorials on GF, Type Theory, SMT, Parsing and Multilingual Application Development

Registration and Contact: school.grammaticalframework.org

Location: Vertex Building, UPC, Barcelona

Organizers: O. Caprotti, L. Mitegueta, A. Ranta, J. Sakdin, S. Xambó

Travel Grants: Via application procedure

Sponsors: CLT Gothenburg, MOLTO EU FP7-ICT-247914, UPC



WP10: Dissemination

MOLTO Community

- Ralf Steinberger, European Commission - Joint Research Centre (JRC) IPSC - GlobeSec - OPTIMA (OpenSource Text Information Mining and Analysis) [...] We (the Joint Research Centre of the European Commission) collect, cluster and categorise a daily 100,000 news articles per day in 50 languages, and we perform a whole lot of text mining applications on 20 of them, including novel things such as cross-lingual topic tracking for all language pairs and the automatic merging of name variants across many languages and scripts. Have a look at <http://emm.jrc.it/overview.html>, and especially at NewsExplorer (<http://emm.newsexplorer.eu/>)[...]I will be at LREC[...]
- Flora Muir LLM, Grant & Project Director WHICHMUIR CONSULTING Ltd I represent and act as project coordinator for a group of organisations who are both enterprises and Educational Institutions and Professional Regulators in 6 different countries who are very interested in developing a Transfer of Innovation project. [...]Some of the sectors involved are legal work based education & qualification and information systems, Wine & spirits/ hospitality work based education & qualification. These organisations are already working together on developing standard cross border /language materials under the Lifelong learning programme (LLP) Cross border multilingual work based education, training and information systems of both professionals and consumers of their services are at the heart of the project objectives. We would be very pleased to discuss with you the potential of the Molto project, current capacities to participate in developing and informing our group objectives and how your organisation (s) might be able to work with us in future to develop mutual capabilities.

WP10: Dissemination

MOLTO Community

- Brian McConnell, Worldwide Lexicon Project <http://www.worldwidelexicon.org> (www.worldwidelexicon.org) is an open source translation memory that combines inputs from machine, volunteer and professional translation services, and provides developers with a simple standards based web API to interact with the system. First, I'd be interested in supporting MOLTO as an MT service. If you have a web API, we can easily build a connector to it, so that users can easily request translations without having to implement different protocols for different MT engines, a big problem at present. We work with a number of MT engines including Google, Moses, Apertium, Language Weaver, and are adding more in the near future. I'd be glad to implement this for you. It takes a few hours to add new MT engines in most cases. Second, our translation corpus is open content, so as we collect user edited translations and professional translations, we archive these and are making them available to researchers. The corpus is currently at about a million sentences (mostly English Arabic), but should grow significantly as we roll out new services, such as our Word Press plugin that enables machine and professional translation for Word Press blogs. [...]

WP10: Dissemination

MOLTO Community

- Paraskevopoulos Spyros European Mobility, <http://www.geniusmobility.eu> I recently read about the project you coordinate, called "Molto". I am interested to be informed on a regular basis about its results, as I think it might prove useful to a lot of individuals in the E.U. Please add me to any newsletter lists if there are any.
- Christian Fraunholz, www.php10.de, I am working as a web developer since 1999. Today I heard of the MOLTO project...will it be possible to use the translator in PHP as a web service?
- Henk Becker, I have designed and tested a system for multilingual communication. [...] My system is called Sociolinguaf Franca. It is possible to use it for communication in two or three languages at the same time. It can be used without and with machine translation. If machine translation is applied, two types can be used. The first type is a closed system, applying terms and sentences already translated, controlled and stored in a digital archive. The second type is a half-closed system based on a general translation system, like Babylon. In a half-closed system, mistakes are to be found. [...] Sociolinguaf Franca is a registered trademark. It has been registered by the Utrecht Centre for Applied Sociology Ltd. I use UCAS Ltd for continuing my work in science since my retirement. For details see: www.ucas.nl. I am convinced that your MOLTO project could profit from integrating my system. If you would be interested in looking for opportunities for some kind of cooperation, I am prepared for a discussion, for instance by video conferencing.

WP10: Dissemination

MOLTO Community

- Ana González Escudero, *Murcia City Council, in South-East Spain, is preparing its candidature for the European Capital of Culture event in 2016. Our programme will include a section on languages, and more specifically about multilinguism and translation. That is why we are very interesting in knowing more of the MOLTO translation tool you are developing, and would like to know if you would consider to explain its functioning in Murcia at a later stage. [...] we are preparing Murcia's candidature (cultural programme overview) for the European Capital of Culture event in 2016. Just an overview, but already connecting Murcia to cultural institutions in Europe. For the language section, we would like to design an event about multilinguism together with our university (Translation and interpreting degree) and other universities in Europe, and we would be delighted to include conferences about innovative projects like yours. At this stage you don't need to do anything but say if you would consider to come to Spain for a conference in that framework.*
- Anton Cpin, Technical Team Lead, Jonckers Translation & Engineering *Our company with head office in Brussels is specializing in Localization, Internationalization and Translation services and is one of only four Premier Vendors worldwide performing product localization for the Microsoft Corporation, CISCO, Adobe, HP, Canon. For expanding our business activity to meet market demand and to optimize our internal processes, we are looking into all kind of Technologies and one of our priorities today is also Machine translation. During our research we have found this emergent and promising MOLTO project. Therefore I am writing you this letter to ask for information about possible MOLTO project partnership and cooperation.*
- Sophie Oestreich, Junior Marketing Manager, <http://www.tolingo.de> *thank you very much for the information about your project. I would be pleased if you kept me informed about the progress of MOLTO. Please take a look at our website www.tolingo.com. As we also work on tools to make the job of the translators more easy and fluent, let me know if you could imagine any way of cooperation.*

WP10: Exploitation

Exploitation

Machine Translation tools for content
producers

and

Knowledge Base NL interaction

WP10: Exploitation

MT for Content producers

- Applications for:
 - Web Site creators
 - Domain focused technical documentation and manuals
 - Bloggers, Twitters, FB-ers

WP10: Exploitation

Semantic Web Interaction

Controlled language for query definition:

*Give me people who work for the European
Commission*

*Which are the Organizations involved in
MOLTO*

WP10: Exploitation

Current Approach for KB Search

Lookup for patterns where

X, is a which name

and X Y

Y, is a which name

and Z

Z, is a which name

and A

WP10: Exploitation

Current Approach - continued

| People | Organizations | Locations |
|---|--|--|
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 25 of 122081 shown below. | 25 of 63534 shown below. | 25 of 14298 shown below. |
| <ul style="list-style-type: none">Barack ObamaGeorge W. BushGordon BrownHang SengBen BernankeJones Industrial AverageAlistair DarlingBill ClintonDavid CameronRio TintoTimothy GeithnerAngela MerkelGeorge OsborneNicolas SarkozyJonathan RussellHillary Rodham ClintonBernard MadoffFreddie MacHamed KarzeiHarry ReidMahmoud Ahmadinejad | <ul style="list-style-type: none">The Associated PressReutersDepartment of TreasuryMarketwatchReuters Group PLCCongressGovernmentEuropean UnionDow JonesFederal ReserveStandard PoorUnited NationsBBCDow Jones & Co., Inc.Research, IncorporatedGeneral MotorsSlipUnited States SenateGoogle Inc.Policethe House | <ul style="list-style-type: none">United StatesUnited Kingdom of Great B...WashingtonLondonNew YorkEuropePeople's Republic of Chin...City of LondonWall StreetNew YorkFederal Republic of Germa...JapanFrench RepublicCanadaAsiaCommonwealth of AustraliaWhite HouseRepublic of IndiaRussian FederationCaliforniaEngland |

WP10: Exploitation

NL Generation

Rick Wagoner - Chairman of General Motors within Organization General Motors
Fritz Henderson - CEO of General Motors within Organization General Motors

General Motors is an Organization

VS

Rick Wagoner and Fritz Henderson hold the Chairman and CEO positions at General Motors respectively.

WP10: Exploitation

Potential for Semantic Interaction

Info about requirements for supply of ammunition to DoD Commands

Search

Selected items:

x Ammunition

DOCUMENTS

DoD 4140.1-ft, May 23, 2003

Search result tree

- C2. PLAN
 - C2.6. MATERIEL STOCKAGE COMPUTATIONS
 - C2.6.1. Computational Methodologies
 - C2.6. MATERIEL RETENTION
 - C5. DELIVER
 - C6. RETURN
 - C9. SPECIAL REQUIREMENTS

CONTENT

Entities: [ammunition](#) [demand](#) [Demand-based](#) [Non-Demand-Based](#) [performance](#) [readiness](#) [readiness-based](#) [requirements](#) [weapon system](#) [Ammunition](#) [Consumable](#) [Non-Demand](#) [Retail](#) [Secondary item](#) [Wholesale](#)

C2.6.1.1.2. To compute wholesale and retail storage requirements for secondary items, the DoD Components shall use readiness-based, demand-based, limited-demand, and non-demand-based methodologies. (See paragraph C9.3.4., below, for guidance on the requirements computations of ammunition items). The specific methodology used to compute storage requirements for a secondary item shall be based on the type of item (reparable or consumable); the supply performance goal (weapon system readiness or time to fill a demand); and the expected customer demand for the item.

Entities: [AAO](#) [CRS](#) [ERS](#) [acquisition](#) [ammunition](#) [approved acquisition objective](#) [contingency](#) [retention stock](#) [economic retention stock](#) [potential reutilization](#) [requirements](#) [reutilization](#) [stratification](#) [Ammunition](#) [Procedures](#) [Retentions](#)

C2.8.1.1.1. Except for ammunition, principal and secondary items shall be stratified applicably as Approved Acquisition Objective (AAO) stock, Economic Retention Stock (ERS), Contingency Retention Stock (CRS), and potential reutilization stock. Stratification requirements and procedures for ammunition items are in section C9.3., below.

Entities: [ammunition](#) [Material](#) [requirements](#) [source](#) [Ammunition](#) [Lateral Redistribution of Assets](#) [Procedures](#)

C5.5.1.1. The DoD Components may fill requests for material or requisitions through lateral redistribution of assets. Redistribution methodologies and procedures apply to all material assets, including fuel and medical, regardless of funding source. Except for ammunition, principal items and equipment are excluded. Redistribution (cross leveling) requirements and procedures for ammunition are in section C9.3., below.

SEARCH FILTERS

Inventory Type

- Ammunition
- Consumable
- Excess
- Principal item
- Secondary item
- Surplus

Issuance Language Type

Procedures

Responsibilities

Management Function/Outy

Return Retention and Disposal

Disposals

Retentions

Storage and Delivery

Hazardous Materials

Lateral Redistribution of Assets

Term

WP10: Exploitation

Cross-lingual access to data

Access to data through different languages:

vad är delregionerna av "United States"

what are the subregions of "United States"